

## I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið
2. Sameiginlega EES-nefndin
3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin
4. Ráðgjafarnefnd EES

## II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA

98/EES/49/01	Orðsending frá Noregi er varðar tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni ..... 1
--------------	--

3. EFTA-dómstóllinn

## III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

98/EES/49/02	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/JV.12 - Motorola/Ericsson/Nokia/Psion) ..... 2
98/EES/49/03	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1171 - PTA/Telecom Italia/Telekom Austria) ..... 3
98/EES/49/04	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1235 - New Holland/Orenstein & Koppel) ..... 4
98/EES/49/05	Ný tilkynning um samfylkingu fyrirtækja sem áður hefur verið tilkynnt (Mál nr. IV/M.1332 - Thomson/Lucas) ..... 4
98/EES/49/06	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1372 - Hugh Baird/Scottish & Newcastle) ..... 5

98/EES/49/07	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1326 – Toyota/Daihatsu) .....	6
98/EES/49/08	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1333 - Kingfisher/Castorama) .....	6
98/EES/49/09	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1319 – Smurfit Condat/CVC) .....	7
98/EES/49/10	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 15/98 (áður NN 191/97) - Þýskaland .....	7
98/EES/49/11	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 22/98 (áður NN 9/98 /N 433/97)) - Þýskaland .....	8
98/EES/49/12	Tilkynning frá framkvæmdastjórninni samkvæmt 3. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17/62 varðandi mál nr. IV/36.213/F-2 – General Electric Aircraft Engines/ Pratt & Whitney .....	8
98/EES/49/13	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar - rammaákvæði um aðstoð vegna starfsþjálfunar .....	9
98/EES/49/14	Skrá yfir skjöl er varða EES sem framkvæmdastjórnin sendi ráðinu á tímabilinu 19. 10. til 30. 10. 1998 .....	10
98/EES/49/15	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir .....	11
<b>3. Dómstóllinn</b>		
98/EES/49/16	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna .....	12
98/EES/49/17	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi .....	14

# EFTA-STOFNANIR

## EFTIRLITSTOFNUN EFTA

**Orðsending frá Noregi er varðar tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni** **98/EES/49/01**

*Tilkynning um boð um að sækja um olúvinnsluleyfi á norska landgrunninu - Norðursjávarverkefnið*

Konunglega olú- og orkumálaráðuneytið tilkynnir hér með boð um að sækja um olúvinnsluleyfi á norska landgrunninu í samræmi við a-lið 2. mgr. 3. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni.

Umsóknir um vinnsluleyfi skulu sendar til:

Nærings- og energidepartementet  
Postboks 8148 Dep.  
0033 OSLO  
Norge

sem tekur á móti umsóknum til kl. 3 eftir hádegi 25. febrúar 1999.

Úthlutun vinnsluleyfa í tengslum við Norðursjávarverkefnið fer væntanlega fram í apríl 1999.

Frekari upplýsingar fást hjá Konunglega olú- og orkumálaráðuneytinu í síma (47) 22 24 62 01.

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

### Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/JV.12 - Motorola/Ericsson/Nokia/Psion)

98/EES/49/02

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. nóvember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Motorola, Ericsson, Nokia og Psion öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Symbian Limited, nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Motorola: þróun, framleiðsla og markaðssetning á farstöðvakerfum, farsímum og endabúnaði, sem og hálfleiðurum og háþrúðum rafeindakerfum, íhlutum og tengdri þjónusta,
  - Ericsson: þróun, framleiðsla og markaðssetning á farstöðvakerfum upplýsinga/samskiptakerfum, farsímum og endabúnaði,
  - Nokia: rannsóknir, þróun og útvegum á fjarskiptakerfum, farsímum, notendabúnaði fyrir margmiðla og rafeindatekni á sviði iðnaðar,
  - Psion: rannsóknir, þróun og markaðssetning á handbærum tölvum og mótöldum,
  - Symbian: þróun og markaðssetning á hugbúnaði og viðhald á hugbúnaði, viðfangs- og þróunartæki fyrir farbúnað sem byggist á ROM.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 365, 26. 11. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/JV.12 - Motorola/Ericsson/Nokia/Psion, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate C – Information, communication and multimedia  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB nr. L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1171 - PTA/Telecom Italia/Telekom Austria)**

98/EES/49/03

1. Framkvæmdastjórninni barst 13. nóvember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Post und Telekom Austria Aktiengesellschaft (PTA), sem stjórnað er af Post und Telekom Beteiligungsgesellschaft m.b.H (PTEG), sem er í eigu lýðveldisins Austurríkis, og STET International Netherlands N.V. (SIN), sem stjórnað er af Telecom Italia S.p.A., öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir Telekom Austria Aktiengesellschaft (Telekom), með samningi um kaup á hlutum. PTA er sem stendur eini eigandi Mobilkom.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - PTA: póst- og símafyrirtæki í eigu austurríska ríkisins,
  - SIN: eignarhaldsfyrirtæki fyrir alþjóðlega eignarhluti Telecom Italia-samstæðunnar á sviði fastrar fjarskiptaþjónustu,
  - Telekom: fjarskiptaþjónusta.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 357, 21. 11. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1171 - PTA/Telecom Italia/Telekom Austria, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1000 Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB nr. L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. IV/M.1235 - New Holland/Orenstein & Koppel)**

98/EES/49/04

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. nóvember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið New Holland N.V. (NH), sem tilheyrir Fiat-samstæðunni öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirráð yfir fyrirtækinu Orenstein & Koppel (O&K), sem stjórnað er af Krupp-samsteypunni, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - NH: m.a. vinnuvélar,
  - O&K: vinnuvélar.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 367, 27. 11. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1235 - New Holland/Orenstein & Koppel, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1000 Brussel

**Ný tilkynning um samfylkingu fyrirtækja sem áður hefur verið tilkynnt 98/EES/49/05**  
**(Mál nr. IV/M.1332 - Thomson/Lucas)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. nóvember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Thomson UK Holdings Ltd, sem tilheyrir samstæðunni Thomson CSF, og Lucas Industries Plc (Lucas), sem tilheyrir samstæðunni Lucas Varsity Plc öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir Lucas Varsity Thomson CSF Autocruise Ltd, með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginleg verkefni.
2. Þessi tilkynning var lýst ófullnægjandi 13. nóvember 1998. Hlutaðeigandi fyrirtæki hafa nú lagt fram tilskildar viðbótarupplýsingar. Tilkynningin var lýst fullnægjandi í skilningi 1. mgr. 10. gr. reglugerðar framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 4064/89 þann 19. nóvember 1998. Þar af leiðandi tók tilkynningin gildi 19. 11. 1998.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB nr. L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

3. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 367, 27. 11. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1332 - Thomson/Lucas, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1372 - Hugh Baird/Scottish & Newcastle)**

**98/EES/49/06**

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. nóvember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Hugh Baird & Sons Limited (HB), sem stjórnað er af ConAgra Inc og Tiger Oats Limited, og Scottish & Newcastle plc (S&N) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir nýstofnuðu fyrirtæki Bairds Malt Limited (BM). Móðurfyrirtækin munu flytja starfsemi sína á sviði maltframleiðslu og kornviðskipta til nýja fyrirtækisins um sameiginlega verkefnið.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
- HB: framleiðsla á malti, einkum fyrir brugg- og maltiðnaðinn,
  - S&N: ölgerð, rekstur á krám og tómstundastarfsemi,
  - BM: maltframleiðsla og kornviðskipti.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 367, 27. 11. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1372 - Hugh Baird/Scottish & Newcastle, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1000 Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB nr. L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1326 – Toyota/Daihatsu)****98/EES/49/07**

Framkvæmdastjórnin ákvað 6. 11. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1326. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1333 - Kingfisher/Castorama)****98/EES/49/08**

1. Framkvæmdastjórninni barst 16. nóvember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Kingfisher plc (Kingfisher) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Castorama Dubois Investissements S.C.A. (Castorama) með kaupum á hlutum og eignafærslu.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Kingfisher: smásala með ýmsar vörur (nema matvæli) til heimilisnota, einkum vörur til viðgerða, viðhalds og endurnýjunar,
  - Castorama: smásala með ýmsar vörur (nema matvæli) til heimilisnota, einkum vörur til viðgerða, viðhalds og endurnýjunar.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB nr. L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB nr. L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.



Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 363, 25. 11. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1333 - Kingfisher/Castorama, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1000 Brussels

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1319 – Smurfit Condat/CVC)**

**98/EES/49/09**

Framkvæmdastjórnin ákvað 23. 10. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1319. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Ríkisaðstoð  
Mál nr. C 15/98 (áður NN 191/97)  
Þýskaland**

**98/EES/49/10**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 93. gr. EB-sáttmálans vegna styrks þýsku ríkisstjórnarinnar til fyrirtækisins Kranbau Köthen GmbH ríkisstyrks (sjá nánari útlitun í Stjtið. EB nr. C 338 frá 6. 11. 1998).

Framkvæmdastjórnin veitir hér með hinum aðildarríkjum EES og hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar auglýsingar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
State Aid II Directorate  
200, rue de la Loi  
B-1049 Brussel

Bréfasími: (+32 2) 299 27 58

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Þýskaland.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 22/98 (áður NN 9/98 /N 433/97))**  
**Þýskaland**

98/EES/49/11

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 93. gr. EB-sáttmálans vegna styrks þýsku ríkisstjórnarinnar til fyrirtækisins Kranbau Eberswalde GmbH (sjá nánari útlitun í Stjttð. EB nr. C 353 frá 19. 11. 1998).

Framkvæmdastjórnin veitir hér með hinum aðildarríkjum EES og hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar auglýsingar í Stjttð. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
State Aid II Directorate  
200, rue de la Loi  
B-1049 Brussel

Bréfasími: (+32 2) 299 27 58

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Þýskaland.

**Tilkynning frá framkvæmdastjórninni samkvæmt 3. mgr. 19. gr. 98/EES/49/12**  
**reglugerðar ráðsins nr. 17/62<sup>(1)</sup> varðandi mál nr. IV/36.213/F-2 –**  
**General Electric Aircraft Engines/Pratt & Whitney**

Framkvæmdastjórninni barst 26. september 1996 tilkynning samkvæmt 2. og 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17/62 um þrjá samninga milli General Electric Aircraft Engines og Pratt & Whitney. Samningarnir eru um stofnun fyrirtækis um sameiginlegt verkefni undir heitinu "Engine Alliance", sem miðar að sameiginlegri hönnun, þróun, framleiðslu, markaðssetningu og sölu á nýjum flugvélahreyfli fyrir mjög stórar farþegaflugvélar með yfir 400 sæti, eða samsvarandi farmflugvélar (sjá nánari upplýsingar í Stjttð. EB nr. C 338 frá 6. 11. 1998).

Framkvæmdastjórnin birti í Stjttð. EB nr. 332, 7. 11. 1996, bls. 5, fyrstu orðsendinguna varðandi fyrrnefnda tilkynningu. Hinn 6. 11. 1997 barst framkvæmdastjórninni breyting á tilkynningunni og birti aðra orðsendingu í Stjttð. EB nr. C 25, 24. 1. 1998, bls. 17.

Nokkrir fáir aðilar eru ráðandi á markaðinum fyrir stóra flugvélahreyfla. Til að tryggja að samkeppni á þessum markaði raskist ekki er það stefna framkvæmdastjórnarinnar að leyfa ekki samvinnu milli framleiðenda nema á sviði skýrt afmarkaðra verkefna með takmarkað umfang. Framkvæmdastjórnin telur að þessum skilyrðum sé fullnægt í því máli sem hér um ræðir. Því ætlar hún að taka jákvæða afstöðu gagnvart samningunum með áorðnum breytingum. Áður en af því verður gefur hún öllum þriðju aðilum sem hagsmuna eiga að gæta kost á að senda athugasemdir sínar, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar, um bréfasíma (nr. +32 2 296 90 00) eða í pósti með tilvísun til máls nr. IV/36.213/F-2 – General Electric Aircraft Engines/Pratt & Whitney, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate F  
150, avenue de Cortenberg,  
B-1049 Brussels

(<sup>1</sup>) Stjttð. EB nr. 13 frá 21. 2. 204/1962.

**Orðsending framkvæmdastjórnarinnar - rammaákvæði um aðstoð vegna starfsþjálfunar** **98/EES/49/13**

Framkvæmdastjórnin birti í Stjtið. EB nr. C 343 11. 11. 1998 orðsendingu um rammaákvæði um aðstoð vegna starfsþjálfunar. Þessi rammaákvæði miða að því:

- að skýra túlkun 92. og 93. gr. EB-sáttmálans hvað varðar hugtakið um þjálfunaraðstoð til að tryggja meira réttaröryggi og gagnsæi í ljósi fyrri tilkynningakröfu í 3. mgr. 93. gr.,
- að tryggja samkvæmni, fyrst milli samkeppnisreglna og framkvæmdar stefnumiða framkvæmdastjórnarinnar á öðrum sviðum, einkum á sviði starfsþjálfunar og atvinnu, og í öðru lagi milli reglna um þjálfunaraðstoð og reglna um aðrar tegundir aðstoðar (einkum í öðrum leiðbeiningum eða rammaákvæðum),
- að auka gagnsæi aðferða sem framkvæmdastjórnin beitir við mat á því hvort þjálfunaraðstoð samrýmist samningnum (sjá frekari upplýsingar í fyrirnefndum Stjtið. EB).

Framkvæmdastjórnin mun nota þessar rammareglur sem grundvöll fyrir mat á þjálfunaraðstoð í fimm ár eftir birtingu reglnanna. Áður en þessu tímabili lýkur munu ákvæðin metin að nýju og endurskoðuð ef þörf krefur.

**Skrá yfir skjöl er varða EES sem framkvæmdastjórnin sendi  
ráðinu á tímabilinu 19. 10. til 30. 10. 1998**

98/EES/49/14

Þessi skjöl fást hjá söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna(\*)

Kóði	Skráningarnúmer	Titill	Samþykkt af framkvæmdastjórninni þann	Sent til ráðsins þann	Blaðsíðu fjöldi
COM(98) 580	CB-CO-98-580-EN-C <sup>(1)</sup>	Breytt tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 295/91 um sameiginlegar reglur um skaðabætur til handa farþegum sem er vísað frá vegna umframskráningar í áætlunarflugi	19.10.1998	19.10.1998	15
COM(98) 546	CB-CO-98-562-EN-C	Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um breytingu á reglugerð nr. 19/65/EBE um beitingu 3. mgr. 85. gr. sáttmálans gagnvart tilteknum flokkum samninga og samstilltra aðgerða  Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um breytingu á reglugerð nr. 17/62 (fyrsta reglugerð um framkvæmd 85. og 86. gr. EB-sáttmálans)	30.9.1998	20.10.1998	19
COM(98) 565	CB-CO-98-574-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um afstöðu Evrópubandalagsins gagnvart drögum að reglugerð efnahagsnefndar Sameinuðu þjóðanna fyrir Evrópu um viðurkenningu á sérstökum fhlutum í ökutæki sem knúin eru með þjöppuðu jarðgasi (CNG) og á ökutækjum að því er varðar uppsetningu sérstakra fhluta af viðurkenndri gerð í því skyni að nota þjappað jarðgas (CNG) til að knýja þau áfram	20.10.1998	20.10.1998	143
COM(98) 608	CB-CO-98-598-EN-C	Breytt tillaga að ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins um breytingu á ákvörðun nr. 2085/97/EB um stuðningsáætlun á sviði bóka og lestrar, að meðtöldum þýðingum (Ariane)	28.10.1998	28.10.1998	8
COM(98) 558	CB-CO-98-569-EN-C	Tillaga að tilskipun ráðsins um sorpbrennslu	7.10.1997	29.10.1998	69
COM(98) 561	CB-CO-98-568-EN-C	Tillaga að tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins um breytingu á tilskipun 67/548/EBE hvað varðar merkingu á hættulegum efnum í Austurríki og Svíþjóð	30.10.1998	30.10.1998	9
COM(98) 615	CB-CO-98-602-EN-C	Breytt tillaga að tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins um aðgerðir gegn seinkun á greiðslum í viðskiptum	29.10.1998	30.10.1998	33
COM(98) 620	CB-CO-98-606-EN-C	Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um tilteknar eftirlitsaðgerðir til að tryggja að farið sé að ákvörðunum sem samþykktar voru af ICCAT	30.10.1998	30.10.1998	7
COM(98) 622	CB-CO-98-607-EN-C	Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um frjálsa aðild fyrirtækja að umhverfismála- og vistuðtæktarkerfi bandalagsins	30.10.1998	30.10.1998	61

(\*) Íslenska þýðingin á titlunum er til bráðabirgða.

(1) „EN“ vísar til enska COM-skjalsins.

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

98/EES/49/15

- Tilskipun 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða (Stjútö. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8).
- Tilskipun 88/182/EBE frá 22. mars 1988 um breytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjútö. EB nr. L 81, 26. 3. 1988, bls. 75).
- Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/10/EB frá 23. mars 1994 um aðra efnisbreytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjútö. EB nr. L 100, 19. 4. 1994, bls. 30).

Tilkynningar um drög að tæknilegum reglugerðum sem borist hafa framkvæmdastjórninni

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
98-0448-D	Tæknilegir viðbótarsamningsskilmálar og -leiðbeiningar um tæringarvarnir víra og kapla sem eru notaðir í brúargerð (ZTV-KOR-Seile), 1998	20.1.1999
98-0449-D	Tæknilegir skilmálar fyrir afhendingu og prófunum á klæðningu, þéttingu og sprautuefnum fyrir víra og kapla sem eru notaðir í brúargerð, 1998	20.1.1999
98-0455-I	Drög að forskrift um framkvæmd 1. gr. laga nr. 236 frá 29. júlí 1991	18.1.1999
98-0454-A	Lög um breytingu á rafmagnslögum frá 1979 fyrir fylkið Salzburg (endurskoðun á rafmagnslögum frá 1979)	25.1.1999
98-0456-GR	Drög að grískum efnisköflum í lyfjaskrá: kaptópríltöflur, símetíntöflur, síprófloxasín-hýdróklórídtöflur, lísínópríltöflur og morfín-hýdróklóríðlausnir til inngjafar	20.1.1999
98-0459-D	Reglugerðir um öryggi og heilsuvernd við smíði vinnupalla: hengipallar (ZH 1/534.9)	21.1.1999
98-0457-UK	Forskriftir að umferðarmerkingum (tímabundnar hindranir) (Norður-Írland) 1998	25.1.1999
98-0460-NL	HPA-forskrift um eftirlit með uppblæstri 1997, ásamt breytingu á fyrstu HPA-forskrift um eftirlit með uppblæstri	25.1.1999
98-0462-NL	Drög að úrskurði um breytingu á vörulagaúrskurði um bætingu örnæringarefna í matvæli	27.1.1999
98-0463-NL	Drög að forskrift að reglum um geymslu á vörum (umhverfisstofur að geymslu- og flutnings-fyrirtækjum)	28.1.1999
98-0464-NL	Forskrift um úrgang frá byggingar- og niðurrifs-starfsemi sem ekki er hægt að endurvinna eða brenna	27.1.1999

<sup>(3)</sup><sup>(4)</sup><sup>(5)</sup>

Framkvæmdastjórnin veur athygli á að samkvæmt skilmálum orðsendingar hennar frá 1. október 1986 (Stjútö. EB nr. C 245, 1. 10. 1986, bls. 4) gerir hún ráð fyrir að ef aðildarríki samþykkir tæknilega reglugerð sem fellur undir ákvæði tilskipunar 83/189/EBE án þess að senda drögin til framkvæmdastjórnarinnar eða virða skyldubundna stöðvun, sé ekki unnt að framfylgja reglugerðinni gagnvart þriðja aðila samkvæmt skilmálum réttarkerfis hlutaðeigandi aðildarríkis. Framkvæmdastjórnin telur þar af leiðandi að málsaðilar hafi rétt til að vænta þess að dómstólar landsins neiti að koma innlendum tæknilegum reglugerðum, sem ekki hefur verið tilkynnt um eins og krafist er í lögum bandalagsins, til framkvæmda.

Upplýsingar um tilkynningarnar eru fáanlegar hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna og hefur skrá yfir þær verið birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 67 frá 17. 3. 1989 bls. 3 og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 6 frá 4. 5. 1994, bls. 8.

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

<sup>(2)</sup> Eindagi fyrir athugasemdir frá framkvæmdastjórninni og aðildarríkjum.

<sup>(3)</sup> Hefðbundnar reglur um upplýsingaskipti gilda ekki um „lyfjaskrá“.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil þar sem framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki.

<sup>(5)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna skatta- eða fjármálaráðstafana; sbr. 3. lið 9. mgr. 1. gr. í tilskipun 94/10/EB.

# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**98/EES/49/16**

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 24. september 1998 í máli C-132/96 (beiðni um forúrskurð frá Pretura Circondariale di Roma): Antonio Stinco og Ciro Panfilo gegn Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (ellilífeyrir – útreikningur á viðmiðunarfjárhæð bóta – meðtalinng fjárhæðar sem nauðsynleg er til að ná lögbundnum lágmarkslífeyri).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 1. október 1998 í máli C-27/94: Konungsríkið Holland gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Þróunar- og ábyrgðarsjóður evrópsks landbúnaðar - reikningsuppgjör – fjárhagsárið 1990 – endurgreiðsla við útflutning á byggi).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 1. október 1998 í máli C-209/96: Hið Sameinaða konungsríki Stóra-Bretland og Norður-Írland gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Þróunar- og ábyrgðarsjóður evrópsks landbúnaðar- reikningsuppgjör - 1992 og 1993 - nautakjöt).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 1. október 1998 í máli C-232/96: Lýðveldið Frakkland gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Þróunar- og ábyrgðarsjóður evrópsks landbúnaðar- reikningsuppgjör - 1992 og 1993 - nautakjöt - korn).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 1. október 1998 í máli C-233/96: Konungsríkið Danmörk gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Þróunar- og ábyrgðarsjóður evrópsks landbúnaðar- reikningsuppgjör - 1992 og 1993 - nautakjöt).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 1. október 1998 í máli C-238/96: Írland gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Þróunar- og ábyrgðarsjóður evrópsks landbúnaðar- reikningsuppgjör - 1992 og 1993 - nautakjöt).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 1. október 1998 í máli C-242/96: Ítalía gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Þróunar- og ábyrgðarsjóður evrópsks landbúnaðar- reikningsuppgjör - 1992 og 1993 - nautakjöt).

Dómur dómstólsins (önnur deild) frá 1. október 1998 í máli C-38/97 (beiðni um forúrskurð frá Giudice di Pace di Genova): Autotrasporti Librandi Snc di Librandi F. & C. gegn Cuttica Spedizioni e Servizi Internazionali Srl (samkeppni – flutningar á vegum – lögbodin gjaldskrá - landslög – hugtökin almennir hagsmunir og almannaeill).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 1. október 1998 í máli C-71/97: Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn konungsríkinu Spáni (vanræksla aðildarríkis á að standa við skuldbindingar sínar – vanræksla á að taka tilskipun upp í landslög).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 1. október 1998 í máli C-127/97 (beiðni um forúrskurð frá Bayerisches Verwaltungsgericht Regensburg): Willi Burstein gegn Freistaat Bayern (4. mgr. 100. gr. a í EB-sáttmálanum).

Fyrirmæli dómstólsins frá 23. september 1998 í sameinuðum málum C-332/96 og C-333/96 (beiðni um forúrskurð frá Pretura Circondariale di Roma): Consorzio Nazionale Tabacchi Soc. Coop. a.r.l. (Conata) (C-332/96) og Agrindustria Srl (C-333/96) gegn Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) (3. mgr. 104. gr. í málsmeðferðarreglunum – greinilega sama spurning).

Mál C-339/98: Beiðni um forúrskurð frá Finanzgericht Düsseldorf samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 14. september 1998 í máli en Peacock AG gegn Hauptzollamt Paderborn.

(<sup>1</sup>) Sjá Stjtið. EB nr. C 358, 21.11.1998.

Mál C-343/98: Beiðni um forúrskurð frá Pretura Circondariale, Pinerolo, Ítalíu, samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 3. september 1998 í dómsmálinu Renato Collino og Luisella Chiappero gegn Telecom Italia SpA.

Mál C-348/98: Beiðni um forúrskurð frá Tribunal da Comarca, Setúbal, þriðja einkamáladeild, samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 15. júlí 1998 í dómsmálinu Vitor Manuel Mendes Ferreira og Maria Clara Delgado Correira Ferreira, eiginkonu hans, gegn Companhia de Seguros Mundial Confiança S.A.

Mál C-350/98: Beiðni um forúrskurð frá Diikitiko Protodikio, Piraeus (fjórða deild (þrír dómara)), samkvæmt dómi þess dómstóls frá 29. maí 1998 í dómsmálinu Henkel Hellas ABEE gegn gríska ríkinu.

Mál C-352/98 P: Áfrýjað var þann 24. september 1998 af Laboratoires Pharmaceutiques Bergaderm SA og Jean-Jacques Goupil dómi uppkveðnum þann 16. júlí 1998 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (þriðja deild) í máli T-199/96 milli Laboratoires Pharmaceutiques Bergaderm SA og Jean-Jacques Goupil og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-355/98: Mál höfðað þann 29. september 1998 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn konungsríkinu Belgíu.

Mál C-356/98: Beiðni um forúrskurð frá Immigration Adjudicator samkvæmt ákvörðun þeirrar stofnunar frá 25. september 1998 í dómsmálinu Arben Kaba gegn Secretary of State of the Home Department.

Mál C-357/98: Beiðni um forúrskurð frá Court of Appeal, London, samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 13. maí 1998 í dómsmálinu The Queen gegn Secretary of State of the Home Department, fyrir hönd: Nana Yaa Konadu Yiadom.

Mál C-358/98: Mál höfðað þann 2. október 1998 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn lýðveldinu Ítalíu.

Mál C-360/98: Beiðni um forúrskurð frá Conseil de Prud'hommes (dómstóll á sviði iðnaðar), Bobigny, samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 2. júlí 1998 í dómsmálinu Bernard Bauduin og Laurent Blondeau gegn Renault SA.

Mál C-362/98: Mál höfðað þann 9. október 1998 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn lýðveldinu Ítalíu.

Mál C-168/97 tekið af málaskrá (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice, Queen's Bench Division): The Queen gegn Secretary of State for Defence, fyrir hönd: Terence Perkins.

Mál C-5/98 tekið af málaskrá (beiðni um forúrskurð frá Tribunal de Grande Instance, Angoulême): SA Otor Godard gegn Administration des Impôts.

Mál C-82/96 tekið af málaskrá (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice, Queen's Bench Division): The Queen gegn Secretary of State for Trade and Industry, fyrir hönd: The Consumers' Association and Which? Ltd.

**Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup> 98/EES/49/17**

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 15. október 1998 í máli T-2/95: Industrie des Poudres Sphériques gegn ráði Evrópusambandsins (aðgerðir gegn undirboðum – reglugerð (EBE) nr. 2423/88 - kalsíum – endurupptaka á rannsókn á undirboðum – réttur á sanngjörnu réttarhaldi – líkar vörur – tjón – hagsmunir bandalagsins – rökstuðningur – misbeiting valds – reglur um undirboð sem ekki er hægt að beita gagnvart innflytjanda).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 1. október 1998 í máli T-155/97: Natural van Dam AG og Danser Container Line BV gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (flutningur á skipgengum vatnaleiðum – skipulagsbætur – skilyrði fyrir rekstri nýrra skipa - útilokun).

Mál T-94/98: Mál höfðað þann 19. júní 1998 af A. Alferink o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-133/98: Mál höfðað þann 20. ágúst 1998 af Hewlett Packard France gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-134/98: Mál höfðað þann 20. ágúst 1998 af Hewlett Packard Europe BV gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-139/98: Mál höfðað þann 7. september 1998 af Amministrazione Autonoma dei Monopoli di Stato gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-141/98: Mál höfðað þann 9. september 1998 af Filippas Pierros gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-148/98: Mál höfðað þann 21. september 1998 frá J.G. Evans o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-149/98: Mál höfðað þann 21. september 1998 af Société Générale gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-151/98: Mál höfðað þann 22. september 1998 af Council of European Municipalities and Regions gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-152/98: Mál höfðað þann 23. september 1998 af Azienda Agricola "Ponte S. Pietro" di Zardi Vincenzo e Clara gegn ráði Evrópusambandsins.

Mál T-153/98: Mál höfðað þann 23. september 1998 af Associazione Nazionale Bieticoltori, Consorzio Nazionale Bieticoltori og Associazione Bieticoltori Italiani gegn ráði Evrópusambandsins.

Mál T-154/98: Mál höfðað þann 23. september 1998 af Asia Motor France o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-156/98: Mál höfðað þann 29. september 1998 af RJB Mining plc gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

(<sup>1</sup>) Sjá Stjtið. EB nr. C 358, 21.11.1998.